2026/1954

21.8.2026

Comhaontú I bhfoirm Malartú Litreacha idir an tAontas Eorpach agus Poblacht Ioslamach na Pacastáine de bhun Airteagal XXVIII de Chomhaontú Ginearálta 1994 um Tharaifí agus Trádáil (CGTT) i ndáil le modhnú lamháltas ar na taraif-chuótaí go léir a áirítear i Sceideal CLXXV de chuid an Aontais de thoradh tharraingt siar na Ríochta Aontaithe as an Aontas Eorpach

A. Litir ón Aontas Eorpach

A Dhuine Uasail,

Tá sé d'onóir agam tagairt a dhéanamh don chaibidlíocht a rinneadh i gcomhréir le hAirteagal XXVIII de Chomhaontú Ginearálta 1994 um Tharaifí agus Trádáil (CGTT) i ndáil leis an modhnú lamháltas ar na taraif-chuótaí a chuimsítear i Sceideal Taraife CLXXV an Aontais Eorpaigh de thoradh tharraingt siar na Ríochta Aontaithe as an Aontas Eorpach mar a cuireadh in iúl do Chomhaltaí EDT i nDoiciméad G/SECRET/42/Add.2), comhaontaíonn Poblacht Ioslamach na Pacastáine agus an tAontas Eorpach na comhairliúcháin a thabhairt i gcrích ar an mbonn seo a leanas:

Comhaontaíonn Poblacht Ioslamach na Pacastáine leis an bprionsabal agus leis an modheolaíocht maidir le gealltanais chainníochtúla sceidealaithe a chionroinnt i bhfoirm taraif-chuótaí de chuid an Aontais Eorpaigh lenar cuimsíodh an Ríocht Aontaithe, trína nglacfaidh an tAontas Eorpach cainníocht chionroinnte air féin, cainníocht nach gcuimsítear an Ríocht Aontaithe ann a thuilleadh, agus ina nglacann an Ríocht Aontaithe fuílleach na cainníochta uirthi féin.

Aithníonn an tAontas Eorpach go bhfuil Poblacht Ioslamach na Pacastáine i mbun comhairliúchán ar leithligh leis an Ríocht Aontaithe maidir le fuílleach chainníochtaí taraif-chuótaí tosaigh an Aontais Eorpaigh a ghlac an Ríocht Aontaithe uirthi féin.

Cuireann Poblacht Ioslamach na Pacastáine in iúl, maidir leis na taraif-chuótaí ar ina leith a bhfuil cearta caibidlíochta ag Poblacht Ioslamach na Pacastáine faoi Airteagal XXVIII de CGTT 1994, go gcomhaontaíonn sí leis an gcionroinnt a mholtar, mar a leagtar amach i nDoiciméad G/SECRET/42/Add.2 í, agus leis na gealltanais chainníochtúla a leanann aisti a ghlac an tAontas Eorpach air féin tar éis tharraingt siar na Ríochta Aontaithe, agus go bhfuil sí sásta leo.

Ní dochar an Comhaontú seo don chaibidlíocht idir an tAontas Eorpach agus Comhaltaí eile EDT a bhfuil cearta acu faoi Airteagal XXVIII de CGTT 1994 a mhéid a bhaineann leis na taraif-chuótaí lena mbaineann. Glacann an tAontas Eorpach mar chúram air féin dul i gcomhairle le Poblacht Ioslamach na Pacastáine dá mba rud é gurbh é an toradh a bheadh ar an gcaibidlíocht sin na sciartha a leagtar amach i ndoiciméad G/SECRET/42/Add.2 a athrú.

Aithníonn an tAontas Eorpach go bhfuil cearta caibidlíochta tosaigh ag Poblacht Ioslamach na Pacastáine a mhéid a bhaineann le líne taraife 10062000 Rís Scilligthe Dhonn, mar a aithníonn an tAontas i ndoiciméad EDT 'G/SECRET/18/Add.3' dar dáta an 19 Meitheamh 2013.

Tabharfaidh an tAontas Eorpach agus Poblacht Ioslamach na Pacastáine fógra dá chéile faoi chomhlánú a nósanna imeachta inmheánacha maidir le teacht i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo. Tiocfaidh an Comhaontú seo i bhfeidhm ar dháta an fhógra dheireanaigh. Beidh feidhm aige ón dáta sin nó ón dáta a scoirfidh an Ríocht Aontaithe de bheith cumhdaithe ag sceideal lamháltas agus gealltanas CLXXV an Aontais Eorpaigh, cibé acu is déanaí.

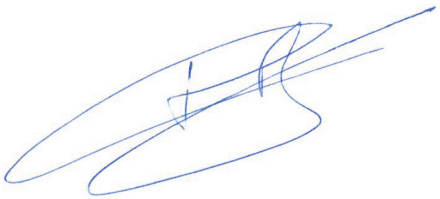
Bheinn faoi chomaoin agat ach a dheimhniú cibé acu an aontaíonn nó nach n-aontaíonn do Rialtas leis an méid sin thuas.

Tá sé d'onóir agam a mholadh, má tá an méid seo thuas inghlactha ag do Rialtas, gurb ionann an litir seo agus do dheimhniú, i dteannta a chéile, agus Comhaontú i bhfoirm malartú litreacha idir an tAontas Eorpach agus Poblacht Ioslamach na Pacastáine, lena n-áirítear chun críocha Airteagal XXVIII 3(a) agus (b) de CGTT 1994.

Deimhne mo mhodha fhíormhóir duit, a dhuine uasail.

Съставено в Брюксел на трети февруари две хиляди двадесет и шеста година.
Hecho en Bruselas, el tres de febrero de dos mil veintiséis.
V Bruselu dne třetího února dva tisíce dvacet šest.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje februar to tusind og seksogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Februar zweitausendsechsundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta veebruarikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.
Done at Brussels on the third day of February in the year two thousand and twenty six.
Fait à Bruxelles, le trois février deux mille vingt-six.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Feabhra sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg veljače godine dvije tisuće dvadeset šeste.
Fatto a Bruxelles, addì tre febbraio duemilaventisei.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada trešajā februārī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų vasario trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év február havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Frar fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie februari tweeduizend zesentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego lutego roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.
Feito em Bruxelas, em três de fevereiro de dois mil e vinte e seis.
Întocmit la Bruxelles la trei februarie două mii douăzeci și șase.
V Bruseli tretieho februára dvetisícdvadsaťšesť.
V Bruslju, tretjega februarja dva tisoč šestindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.
Som skedde i Bryssel den tredje februari år tjugohundratjugosex.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



B. Litir ó Phoblacht Ioslamach na Pacastáine

A Dhuine Uasail,

Tá sé d'onóir agam a admháil go bhfuarthas do litir dar dáta inniu, atá mar a leanas:

> 'Tá sé d'onóir agam tagairt a dhéanamh don chaibidlíocht a rinneadh i gcomhréir le hAirteagal XXVIII de Chomhaontú Ginearálta 1994 um Tharaifí agus Trádáil (CGTT) i ndáil leis an modhnú lamháltas ar na taraif-chuótaí a chuimsítear i Sceideal Taraife CLXXV an Aontais Eorpaigh mar thoradh ar tharraingt siar na Ríochta Aontaithe as an Aontas Eorpach mar a cuireadh in iúl do Chomhaltaí EDT i nDoiciméad G/SECRET/42/Add.2), comhaontaíonn Poblacht Ioslamach na Pacastáine agus an tAontas Eorpach na comhairliúcháin a thabhairt i gcrích ar an mbonn seo a leanas:
>
> Comhaontaíonn Poblacht Ioslamach na Pacastáine leis an bprionsabal agus leis an modheolaíocht maidir le gealltanais chainníochtúla sceidealaithe a chionroinnt i bhfoirm taraif-chuótaí de chuid an Aontais Eorpaigh lenar cuimsíodh an Ríocht Aontaithe, trína nglacfaidh an tAontas Eorpach cainníocht chionroinnte air féin, cainníocht nach gcuimsítear an Ríocht Aontaithe ann a thuilleadh, agus ina nglacann an Ríocht Aontaithe fuílleach na cainníochta uirthi féin.
>
> Aithníonn an tAontas Eorpach go bhfuil Poblacht Ioslamach na Pacastáine i mbun comhairliúchán ar leithligh leis an Ríocht Aontaithe maidir le fuílleach chainníochtaí taraif-chuótaí tosaigh an Aontais Eorpaigh a ghlac an Ríocht Aontaithe uirthi féin.
>
> Cuireann Poblacht Ioslamach na Pacastáine in iúl, maidir leis na taraif- chuótaí ar ina leith a bhfuil cearta caibidlíochta ag Poblacht Ioslamach na Pacastáine faoi Airteagal XXVIII de CGTT 1994, go gcomhaontaíonn sí leis an gcionroinnt a mholtar, mar a leagtar amach i nDoiciméad G/SECRET/42/Add.2 í, agus leis na gealltanais chainníochtúla a leanann aisti a ghlac an tAontas Eorpach air féin tar éis tharraingt siar na Ríochta Aontaithe, agus go bhfuil sí sásta leo.
>
> Ní dochar an Comhaontú seo don chaibidlíocht idir an tAontas Eorpach agus Comhaltaí eile EDT a bhfuil cearta acu faoi Airteagal XXVIII de CGTT 1994 a mhéid a bhaineann leis na taraif-chuótaí lena mbaineann. Glacann an tAontas Eorpach mar chúram air féin dul i gcomhairle le Poblacht Ioslamach na Pacastáine dá mba rud é gurbh é an toradh a bheadh ar an gcaibidlíocht sin na sciartha a leagtar amach i ndoiciméad G/SECRET/42/Add.2 a athrú.
>
> Aithníonn an tAontas Eorpach go bhfuil cearta caibidlíochta tosaigh ag Poblacht Ioslamach na Pacastáine a mhéid a bhaineann le líne taraife 10062000 Rís Scilligthe Dhonn, mar a aithníonn an tAontas Eorpach i ndoiciméad EDT "G/SECRET/18/Add.3" dar dáta an 19 Meitheamh 2013.
>
> Tabharfaidh an tAontas Eorpach agus Poblacht Ioslamach na Pacastáine fógra dá chéile faoi chomhlánú a nósanna imeachta inmheánacha maidir le teacht i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo. Tiocfaidh an Comhaontú seo i bhfeidhm ar dháta an fhógra dheireanaigh.
>
> Bheinn faoi chomaoin agat ach a dheimhniú cibé acu an aontaíonn nó nach n-aontaíonn do Rialtas leis an méid sin thuas.
>
> Tá sé d'onóir agam a mholadh, má tá an méid seo thuas inghlactha ag do Rialtas, gurb ionann an litir seo agus do dheimhniú, i dteannta a chéile, agus Comhaontú i bhfoirm malartú litreacha idir an tAontas Eorpach agus Poblacht Ioslamach na Pacastáine, lena n-áirítear chun críocha Airteagal XXVIII 3(a) agus (b) de CGTT 1994.'

Tá sé d'onóir agam leis seo a chur in iúl go gcomhaontaíonn mo Rialtas leis an litir thuas.

Done at Brussels on the third day of February in the year two thousand and twenty six.
Съставено в Брюксел на трети февруари две хиляди двадесет и шеста година.
Hecho en Bruselas, el tres de febrero de dos mil veintiséis.
V Bruselu dne třetího února dva tisíce dvacet šest.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje februar to tusind og seksogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Februar zweitausendsechsundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta veebruarikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.
Fait à Bruxelles, le trois février deux mille vingt-six.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Feabhra sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg veljače godine dvije tisuće dvadeset šeste.
Fatto a Bruxelles, addì tre febbraio duemilaventisei.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada trešajā februārī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų vasario trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év február havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Frar fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie februari tweeduizend zesentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego lutego roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.
Feito em Bruxelas, em três de fevereiro de dois mil e vinte e seis.
Întocmit la Bruxelles la trei februarie două mii douăzeci și șase.
V Bruseli tretieho februára dvetisícdvadsaťšesť.
V Bruslju, tretjega februarja dva tisoč šestindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.
Som skedde i Bryssel den tredje februari år tjugohundratjugosex.

For the Islamic Republic of Pakistan
За Ислямска република Пакистан
Por la República Islámica de Pakistán
Za Pákistánskou islámskou republiku
For Den Islamiske Republik Pakistan
Für die Islamische Republik Pakistan
Pakistani Islamivabariigi nimel
Για την Ισλαμική Δημοκρατία του Πακιστάν
Pour la République islamique du Pakistan
Thar ceann Phoblacht Ioslamach na Pacastáine
Za Islamsku Republiku Pakistan
Per la Repubblica islamica del Pakistan
Pakistānas Islāma Republikas vārdā –
Pakistano Islamo Respublikos vardu
A Pakisztáni Iszlám Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Iżlamika tal-Pakistan
Voor de Islamitische Republiek Pakistan
W imieniu Islamskiej Republiki Pakistanu
Pela República Islâmica do Paquistão
Pentru Republica Islamică Pakistan
Za Pakistanskú islamskú republiku
Za Islamsko republiko Pakistan
Pakistanin islamilaisen tasavallan puolesta
För Islamiska republiken Pakistan

